

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE WYMIANY INFORMACJI  
POMIĘDZY PAŃSTWOWĄ INSPEKCJĄ PRACY W RZECZYPOSPOLITEJ  
POLSKIEJ A INSPEKCJĄ PRACY I UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH W HISZPANII**

Państwowa Inspekcja Pracy Rzeczypospolitej Polskiej, reprezentowana przez  
p. Tadeusza Zająca – Głównego Inspektora Pracy

i

Inspekcja Pracy i Ubezpieczeń Społecznych w Hiszpanii, reprezentowana przez  
p. Demetrio Vicente Mosquete – Dyrektora Generalnego Inspekcji Pracy i Ubezpieczeń  
Społecznych, powołanego Dekretem Królewskim Nr 1475/2010 z dnia 5 listopada  
2010 r. (B.O.E. z 10.11.2010),

zwane dalej „Stronami”

pragnąc przyczynić się do poszerzenia i wzmocnienia stosunków dwustronnych,  
zdecydowały się na współpracę w zakresie wymiany informacji na temat  
egzekwowania prawa w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego oraz prawa  
pracy. W związku z tym, Strony


**POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NASTĘPUJĄCE POROZUMIENIE:**

**Punkt 1**

Niniejsze Porozumienie o współpracy jest wyrazem wolnej woli obu Stron. Niemniej  
jednak, w kwestiach, które - pozostając tematem niniejszego porozumienia -  
są regulowane przez normy międzynarodowe, których Strony zobowiązane  
są bezwzględnie przestrzegać, obowiązywać będą wspomniane normy w odniesieniu  
do obowiązku współpracy, warunków i innych kwestii.

## Punkt 2

1. Celem niniejszego Porozumienia jest ustalenie ram stałej współpracy administracyjnej jak również wymiany informacji pomiędzy Stronami w ramach przypisanych im kompetencji, głównie poprzez realizację następujących działań:
  - a) wymiana inspektorów pracy w obszarach działania Stron oraz innych pracowników zależnie od potrzeb Stron,
  - b) wymiana materiałów informacyjnych, wydanych przez lub przy udziale jednej ze Stron,
  - c) organizowanie kursów i szkoleń praktycznych oraz udział w organizowanych przez Strony konferencjach, sympozjach i spotkaniach,
  - d) opracowywanie i realizacja wspólnych projektów związanych ze składaniem wniosków do instytucji Unii Europejskiej, Międzynarodowej Organizacji Pracy lub innych organizacji międzynarodowych zajmujących się zagadnieniami pracy, zdrowia i bezpieczeństwa zawodowego,
  - e) wymiana doświadczeń związanych z wdrażaniem dyrektyw Unii Europejskiej dotyczących zakresu działalności Stron,
  - f) wymiana informacji na temat planowania, koordynacji, metodyki i oceny działań inspekcyjnych,
  - g) wymiana informacji na temat delegowania pracowników w ramach świadczenia usług w myśl postanowień Dyrektywy 96/71/WE z 16 grudnia 1996 r. w sprawie delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.
2. W odniesieniu do kwestii warunków pracy pracowników delegowanych w ramach transgranicznego świadczenia usług, regulowanego Dyrektywą 96/71/WE, Strony będą współpracować i wzajemnie służyć sobie koniecznym wsparciem technicznym w zakresie udzielania informacji, szczególnie w przypadkach naruszania praw pracowników oraz nielegalnej działalności transgranicznej.
3. Strony będą się wzajemnie wspierać – w zakresie swoich kompetencji – w szczególności przy procesie weryfikacji, między innymi, czy firma delegująca pracowników dysponuje wystarczającymi środkami i zasobami ludzkimi do prowadzenia swojej działalności oraz czy jej działalność w państwie pochodzenia jest znacząca.
4. W ramach Dyrektywy 96/71/WE i na ile to możliwe, Strony będą sobie bezpośrednio pomagać przy sprawdzaniu czy pracownicy delegowani, będący obywatelami krajów trzecich, posiadają pozwolenie na pracę w państwach członkowskich wydane w kraju siedziby firmy, która ich deleguje.

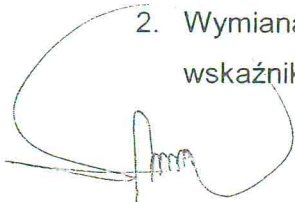


5. Każda ze Stron będzie mogła – należycie to motywując – prosić drugą ze Stron o realizację działań inspekcyjnych lub o przygotowanie raportów nt. warunków pracy lub innych kwestii, z jakimi spotykają się obywatele jej kraju, świadczący pracę w państwie drugiej Strony. Strona do której skierowano zapytanie udzieli odpowiedzi Stronie pytającej, o ile zapytanie dotyczy zakresu jej kompetencji. W przeciwnym wypadku poinformuje o tym fakcie Stronę pytającą i wskaże organ lub organy właściwe do udzielenia oczekiwanych informacji.
6. W zakresie BHP, Strony będą wymieniać informacje nt. firm działających na terytorium ich krajów. W szczególności będzie się to odbywać poprzez zgłaszanie do inspekcji z kraju pochodzenia firmy wszelkich nieprawidłowości wykrytych w danej dziedzinie oraz informowanie w sprawie zastosowanych rozwiązań.
7. W odniesieniu do kwestii wypadków przy pracy, które dotknęły pracowników delegowanych, Strona, na której terytorium wydarzył się wypadek śmiertelny będzie z urzędu informować Stronę z kraju pochodzenia firmy delegującej o wynikach postępowania oraz działaniach podjętych w konsekwencji tychże wypadków. Informacje o wypadkach innych niż śmiertelne przekazywane będą na prośbę strony zainteresowanej.
8. Strony będą mogły wzajemnie występować do siebie z prośbą o pomoc w identyfikacji firm objętych postępowaniem, w szczególności tych, na które nałożono sankcje karne. Ponadto Strony będą mogły również występować o pomoc w sytuacjach, gdy niemożliwe jest zlokalizowanie siedziby firmy lub zidentyfikowanie jej prawnego przedstawiciela.
9. Strony – w zakresie swoich kompetencji – będą udzielać sobie wsparcia w zakresie ustalania ważności dokumentacji związanej z ubezpieczeniem społecznym i zatrudnieniem, przedstawianej przez pracodawców i/lub pracowników albo wymaganej przepisami mającymi zastosowanie w zakresie działań kontrolnych.

### Punkt 3

Strony określają następujące priorytety współpracy:

1. Wymiana informacji i praktyk nt. wdrażania dyrektyw Unii Europejskiej w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia zawodowego;
2. Wymiana informacji i praktyk nt. egzekwowania prawa oraz kontroli i oceny wskaźników zdrowia i bezpieczeństwa;



3. Wymiana informacji objętych zakresem postanowień Dyrektywy 96/71/WE z 16 grudnia 1996 r. w sprawie delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.

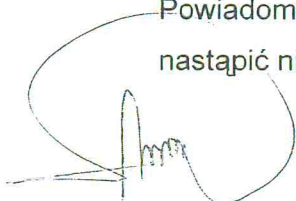
#### **Punkt 4**

Wnioski o udzielenie informacji oraz odpowiedzi na zapytania skierowane w ramach niniejszego Porozumienia będą realizowane przez Strony przy jednoczesnym spełnieniu następujących wymogów:

1. Wnioski o udzielenie informacji oraz prośby o przeprowadzenie kontroli, ewentualnie podjęcie innych działań inspekcyjnych w ramach niniejszego Porozumienia powinny zawierać uzasadnienie.
2. Jeżeli jedna ze Stron nie będzie w stanie odpowiednio odnieść się do prośby o udzielenie informacji lub wszczęcie kontroli, działań inspekcyjnych lub postępowania, powinna niezwłocznie zawiadomić o tym fakcie Stronę wnioskującą, mając na uwadze znalezienie możliwego do przyjęcia rozwiązania alternatywnego.
3. Preferowaną formą komunikacji związanej ze wspomnianymi zawiadomieniami będzie wymiana korespondencji drogą elektroniczną.
4. Wszelkie wymieniane informacje i dokumenty podlegać będą obowiązującym przepisom o ochronie danych osobowych obowiązujących na terenie państwa każdej ze Stron, z poszanowaniem krajowych, wspólnotowych i międzynarodowych norm w tym zakresie. Informacje i dokumenty będą wymieniane ściśle według przepisów państw obydwu Stron.

#### **Punkt 5**

1. Strony Porozumienia będą spotykać się corocznie w celu omówienia i oceny funkcjonowania niniejszego Porozumienia. Spotkania odbywać się będą na przemian na terytorium Królestwa Hiszpanii i Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Strona przyjmująca będzie odpowiedzialna za zorganizowanie spotkania. Powiadomienie o terminie spotkania i zaproponowanym porządku obrad powinno nastąpić nie później niż na jeden miesiąc przed wyznaczonym terminem spotkania.



3. Spotkania dotyczyć będą następującej tematyki:
- a) rozwiązywania spraw, które mogą wynikać w ramach wypełniania postanowień niniejszego Porozumienia;
  - b) oceny współpracy oraz wprowadzania ewentualnych poprawek do treści Porozumienia, jak również organizowania spotkań o charakterze regionalnym, które mogą okazać się potrzebne;
  - c) monitorowania i oceny wyników oraz przedkładania odpowiednich propozycji;
  - d) wymiany informacji na temat zmian przepisów mających znaczenie dla realizacji niniejszego Porozumienia.
4. Na spotkania Strona przyjmująca może zapraszać przedstawicieli innych instytucji lub organizacji.

#### **Punkt 6**

1. Koszty związane z realizacją niniejszego Porozumienia będą pokrywane w następujący sposób:
  - a) koszty przelotów lub przejazdów zagranicznych ponosi Strona wysyłająca;
  - b) z zastrzeżeniem ust. 2., o zasadach ponoszenia wydatków związanych z organizacją wydarzenia oraz kosztami pobytu Strony będą decydować wspólnie, odrębnie dla każdego projektu, wydarzenia lub spotkania.
2. W przypadku corocznych spotkań organizowanych w celu omówienia i oceny funkcjonowania Porozumienia - koszty przejazdu i zakwaterowania, związane z udziałem w spotkaniu ponoszą Strony we własnym zakresie.
3. Wsparcie finansowe na realizację projektów w ramach Porozumienia, może pochodzić ze środków Unii Europejskiej, Międzynarodowej Organizacji Pracy lub innych organizacji międzynarodowych działających w obszarze bezpieczeństwa i zdrowia w pracy.

#### **Punkt 7**

Wszelkie zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej.

#### **Punkt 8**

Działania związane z planowaniem, koordynacją i realizacją niniejszego Porozumienia należeć będą do obowiązków:

- Głównego Inspektoratu Pracy - w imieniu Państwowej Inspekcji Pracy;





- Dyrekcji Generalnej Inspekcji Pracy i Ubezpieczeń Społecznych – w imieniu hiszpańskiej Inspekcji Pracy i Ubezpieczeń Społecznych.

### Punkt 9

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu jego podpisania przez obie Strony.

Niniejsze Porozumienie może zostać rozwiązane przez każdą ze Stron. Porozumienie zostanie rozwiązane z chwilą powiadomienia drugiej Strony.

Niniejsze Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach hiszpańskim, polskim i angielskim, po jednym dla każdej ze Stron. W razie wątpliwości lub rozbieżności interpretacyjnych, rozstrzygający będzie tekst w języku angielskim.

<p>Dyrektor Generalny Inspekcji Pracy i Ubezpieczeń Społecznych w Królestwie Hiszpanii</p>  <p>Demetrio Vicente Mosquete</p>	<p>Główny Inspektor Pracy Państwowa Inspekcja Pracy Rzeczpospolita Polska</p>  <p>Tadeusz Jan Zając</p>
---	---